



**MARKING NOTES  
REMARQUES POUR LA NOTATION  
NOTAS PARA LA CORRECCIÓN**

**May / mai / mayo 2008**

**SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL A1**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.*

*Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa de IB Cardiff.*

1. (a) *“El puente de Bijelo Polje”*

**CRITERIO A:**

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: el horror de la guerra, su falta de justificación, la presencia de los reporteros de guerra en el ejercicio de su función.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el horror de la guerra, su falta de justificación, la presencia de los reporteros de guerra en el ejercicio de su función, la ausencia de ética posible, la ubicación en Europa de hace pocos años.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los siguientes temas:** el horror de la guerra, su falta de justificación, la presencia de los reporteros de guerra en el ejercicio de su función, la ausencia de ética posible, la ubicación en Europa de hace pocos años, la inutilidad de la influencia de los medios de comunicación que no evitan conflictos bélicos, sino que son instrumento de su negocio. Comenta la seriedad en el enfoque de su trabajo de los periodistas y la relación de estrecha amistad ante la presencia constante de la muerte.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Separa el plano de los hechos, del de las ideas, un episodio en una guerra concreta, que es un simple ejemplo del horror del comportamiento humano al que es imposible encontrarle justificación y que se repite desde el principio de los tiempos, y son noticia en los medios de comunicación. Plantea una postura personal al respecto.

**CRITERIO B:**

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Establece una relación entre los hechos narrados y el epígrafe, señalando la inutilidad y la pesadilla de la guerra en la vida humana.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí. Jerarquiza la importancia de la paz y de la acción de todos los hombres para alcanzarla.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí. Puede observar el objetivo de los medios de comunicación por obtener la noticia, la audacia y valentía de sus trabajadores, pero al mismo tiempo la ineficacia de estos medios para promover la paz. Aprecia el pesimismo profundo del narrador, y su ironía.
- Nivel 5:** Analiza y relaciona todos los temas mencionados. Menciona el epígrafe como síntesis de la narración, que plantea un problema ético a resolver por los hombres y las naciones. Plantea su postura personal respecto al tema de la guerra y de la paz y de la función de los medios de comunicación.

### CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos narrativos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Distingue tres partes posibles en el relato: **Parte 1 (líneas 1 a 23)** Presentación del soldado muerto y los periodistas. **Parte 2 (líneas 24 a 33)** Definición del *Territorio Comanche*. **Parte 3 (líneas 34 a 51)** Captación de la filmación final. Reconoce un narrador en 3ª persona. Advierte el uso de un lenguaje informal.
- Nivel 3:** Además, percibe la ubicación espacio-temporal, el narrador en 3ª persona, que varía a 1ª, se dirige a un tú, a sí mismo o a un posible lector, las descripciones, el uso del estilo directo, de la jerga periodística y técnica, de expresiones coloquiales. Aprecia la presentación de los personajes, su grafopeya y etopeya, los periodistas, el soldado muerto, los personajes ausentes y mentados.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, analiza el fluir de la conciencia de Barlés, la utilización de comparaciones, de reiteraciones, de los ruidos, de la onomatopeya, de la metonimia (el cámara), el ritmo de la narración que fluctúa entre la lentitud de la captación de la imagen y la rapidez de la acción, a través del asíndeton y el polisíndeton.
- Nivel 5:** Destaca el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con las ideas y los sentimientos que enfatizan.

### CRITERIO D:

Los alumnos podrán enfocar con diferentes métodos el comentario de los textos. Esto es natural y hasta conveniente, dada la multiplicidad de elementos que confluyen en la creación literaria, la diversidad de los textos que hayan estudiado en los dos cursos del BI, y el distinto grado de profundización que le hayan exigido al estudiante según su respectivo contexto cultural y escolar.

Los cambios metodológicos podrán limitarse a la simple modificación terminológica, al enfoque del análisis literario, a la mayor o menor insistencia en un determinado aspecto del comentario, que, en cualquier caso, deberá abarcar siempre: (a) el contenido temático y conceptual del texto, (b) la forma en que ha sido expresado este contenido y (c) las coordenadas contextuales en las que se inscribe la composición.

En beneficio de un desarrollo coherente, conviene – aunque no es imprescindible – que en el comentario haya los siguientes apartados:

## COMENTARIO.

### 1. Una visión de conjunto sobre el contenido y la forma:

#### 1.1. **Contenido:** El tema y la actitud del autor.

No es un resumen del texto.

Lo anecdótico separado de lo esencial.

No confundir ASUNTO con TEMA.

Exposición del tema con una EXPRESIÓN ABSTRACTA.

Distinción clara entre REALIDAD EVOCADA y ACTITUD DEL AUTOR al presentar el tema.

#### 1.2 **Estructura:** interna y externa

EXTERNA: “partes visibles”: párrafos o estrofas y características de la MÉTRICA.

INTERNA: desarrollo, distribución o “movimiento” del contenido.

### 2. Análisis.

El *contenido* y la *expresión* – inseparables – irán comentándose con detalle.

## DOS OPCIONES

### OPCIÓN 1: POR NIVELES:

Lo Conceptual e Ideológico, lo Afectivo y lo Sensorial.

Plano Fónico, Plano Gramatical, Plano Léxico (Análisis de los diferentes recursos del lenguaje aplicados en la construcción del texto).

Requerimientos: Obliga a poner en juego seguros conocimientos literarios (sin divagar) y sobre los recursos del lenguaje.

### OPCIÓN 2: LÍNEA A LÍNEA

**VENTAJAS:** Es más sencillo y rápido.

Se corresponde con el proceso normal de lectura.

**DESVENTAJAS:** Tendencia a la paráfrasis.

**CONCLUSIÓN:** Síntesis. Alcance. Valoración.

**La síntesis:** Se pondrá de relieve lo que ha aportado el texto sobre el autor: sobre su actitud ante la realidad, sobre su sensibilidad, sobre su visión del mundo o sobre su **estilo**.

**El alcance:** Qué representa, qué significación tiene el texto con respecto al autor y su momento. Qué repercusión puede tener el texto para nuestra época o para nosotros.

**Valoración:** Argumentación con sentido crítico y sincero. Se evitarán posturas hipócritas, gratuitas o reverenciales.

- Nivel 1:** Las ideas no están integradas en la secuencia del comentario o el comentario carece de estructura.
- Nivel 2:** Una o varias partes de la estructura no se han ordenado de manera clara.
- Nivel 3:** La estructura es clara pero no se han separado debidamente los párrafos. Existe algo de paráfrasis y algunos ejemplos no se han integrado de manera pertinente en el comentario.
- Nivel 4:** La estructura del comentario es clara a pesar de que, por ejemplo, la introducción es muy extensa o la conclusión es reiterativa o no está presente.
- Nivel 5:** Se observa una secuencia lógica claramente. Los ejemplos aparecen bien integrados a dicha estructura.

### **CRITERIO E:**

Uno de los riesgos que debe evitar el examinador es dejarse influir por los niveles alcanzados en los demás criterios A, B, C y D, a la hora de decidir qué nivel asignará al alumno en el Criterio E. Recuérdense, al respecto, las instrucciones sobre cómo aplicarlos.

En este sentido, y considerando nuevamente el origen heterogéneo de los alumnos de IB tanto en lo cultural como en lo académico, no deberán penalizarse aquellos giros o expresiones que respondan a registros dialectales propios de cada región, siempre que no contradigan las normas generales del sistema español. Téngase en cuenta que muchos de esos registros dialectales son enseñados como niveles escolarizados adecuados en determinados contextos culturales y ello, en definitiva, enriquece nuestro idioma.

No obstante, si bien es muy difícil establecer de antemano qué número de errores deben valorarse en cada caso para determinar el nivel que ha alcanzado el alumno en este criterio y, al mismo tiempo, qué debemos considerar como “error significativo”, entendemos que los examinadores, por su experiencia, sabrán distinguir las distintas situaciones y, ante la duda, ponerse en contacto con su examinador jefe.

1. (b) *“Aprendices”*

**CRITERIO A:**

- Nivel 1:** Señala como **único tema** uno de los siguientes: la lucha por encontrar sentido la vida, la búsqueda de la felicidad, el vacío que se encuentra, la esperanza de la realización personal.
- Nivel 2:** Reconoce además, **algunos de los siguientes temas:** el esfuerzo y el coraje para enfrentarse a la vida, la tenacidad para la lucha, la tristeza y el dolor que se experimenta ante el fracaso, la esperanza del cumplimiento de las ilusiones.
- Nivel 3:** Analiza **la mayoría de los temas** señalados en el **Nivel 1 y 2:** la lucha por encontrar sentido a la vida, la búsqueda de la felicidad, el vacío que se encuentra, la esperanza de la realización personal, el esfuerzo y el coraje para enfrentarse a la existencia, la tenacidad para la lucha, la tristeza y el dolor que se experimenta ante el fracaso, la esperanza del cumplimiento de las ilusiones.
- Nivel 4:** Identifica y relaciona **todos los temas detallados en el Nivel 3.**
- Nivel 5:** Reconoce y distingue el plano metafórico del plano de los sentimientos, aprecia la ternura y actitud compasiva del yo lírico hacia el ser humano en la lucha vital, en la que se incluye por la primera persona plural.

**CRITERIO B:**

- Nivel 1:** Parafrasea algunas ideas y sentimientos sin jerarquizarlos.
- Nivel 2:** Realiza generalizaciones sobre la búsqueda de la realización personal y de la felicidad, el esfuerzo por lograrlo, la nada que se encuentra, la tristeza que se experimenta.
- Nivel 3:** Analiza **algunos** de los temas, relacionándolos entre sí, descubre la experiencia vital de la que son partícipes todos los seres humanos, la importancia del esfuerzo y la tenacidad en el diario vivir.
- Nivel 4:** Identifica y analiza **la mayoría** de los temas asociándolos entre sí.
- Nivel 5:** Aprecia la actitud vital del yo lírico en su esfuerzo, tenacidad, alegría de la búsqueda, tristeza en los fracasos, esperanza en el logro, ternura y compasión hacia la condición humana, en la que se incluye junto a todos los *“aprendices”*.

### CRITERIO C:

- Nivel 1:** Señala algunos recursos estilísticos sin relacionarlos con los temas principales, ni reconocer su función expresiva.
- Nivel 2:** Percibe que la estructura del poema es moderna, por el uso del verso libre, con el predominio de versos cortos que le dan un ritmo popular. Analiza superficialmente algunos recursos estilísticos. Reconoce el uso de un lenguaje sencillo.
- Nivel 3:** Advierte además, la presencia de asonancias que le dan musicalidad a la poesía. Distingue una estructura interna en el desarrollo del texto: **Parte 1 (versos 1 a 13)** Presentación del hombre como aprendiz de mago con sus sentimientos. **Parte 2 (versos 14 a 37)** La búsqueda y los trucos del mago (Podría subdividirse en: el comienzo de la función, el truco de las cartas y de los pañuelos, con su significación). **Parte 3 (líneas 38 a 43)** Percepción de la nada. Espera porfiada del corazón débil y tenaz.  
Analiza algunos recursos estilísticos como la sucesión de metáforas enlazadas que se refiere al mago y sus trucos, advirtiendo su significación; el uso del polisíndeton, la sinécdoque (la galera y la capa), la personificación de las cartas, la utilización de un estribillo con ciertas variantes.
- Nivel 4:** Además de lo mencionado en el **Nivel 3**, advierte la inclusión del yo lírico, de sí mismo junto a los demás seres humanos en el uso de la primera persona plural.
- Nivel 5:** Destaca el valor expresivo de los recursos utilizados en relación con los sentimientos que enfatizan, advirtiendo el tono de ternura y compasión.

### CRITERIO D y E:

De acuerdo a lo ya señalado para la **Prueba 1.** (a)

---